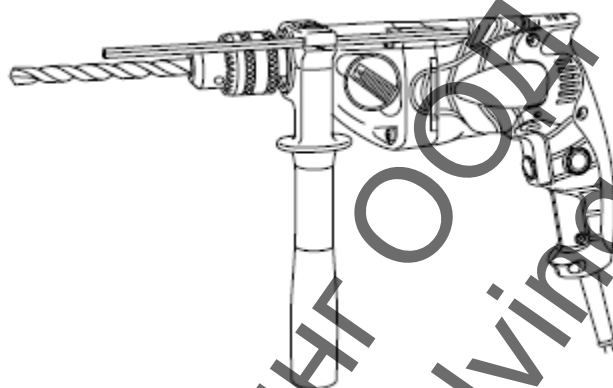


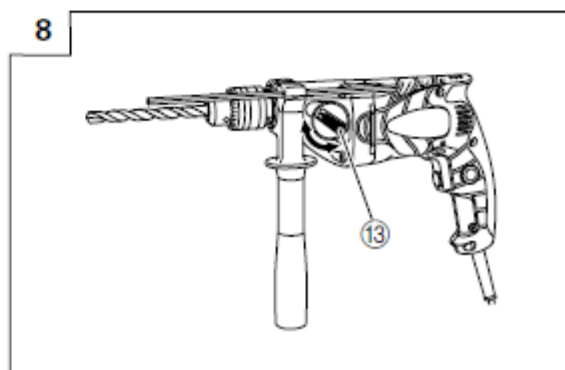
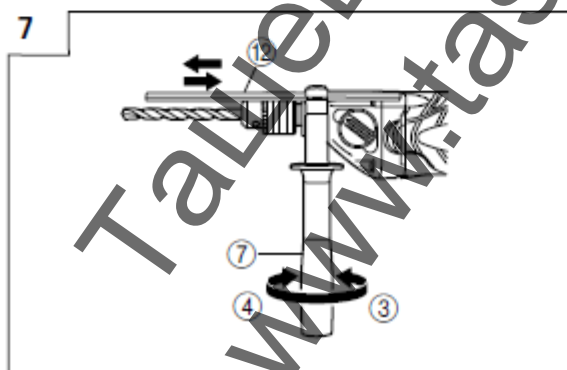
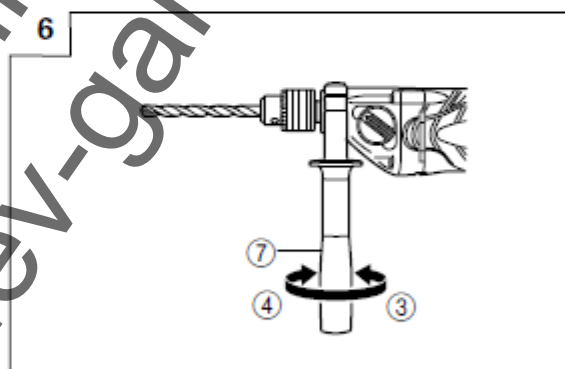
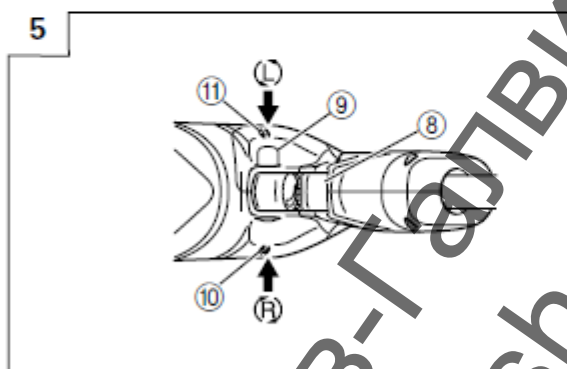
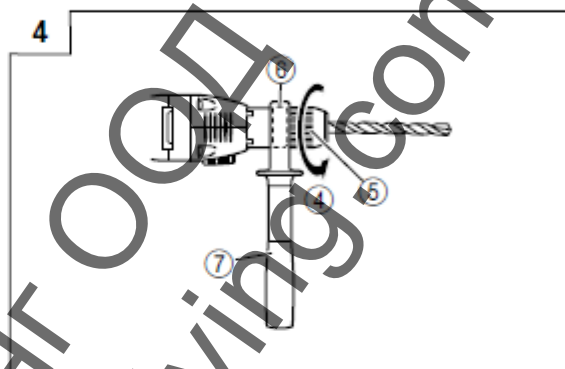
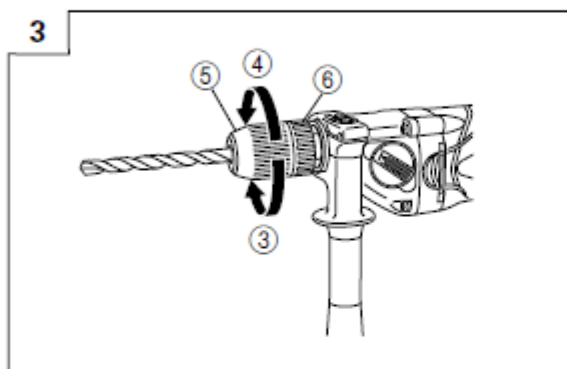
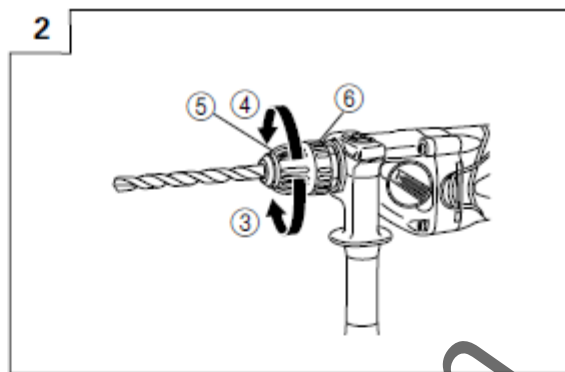
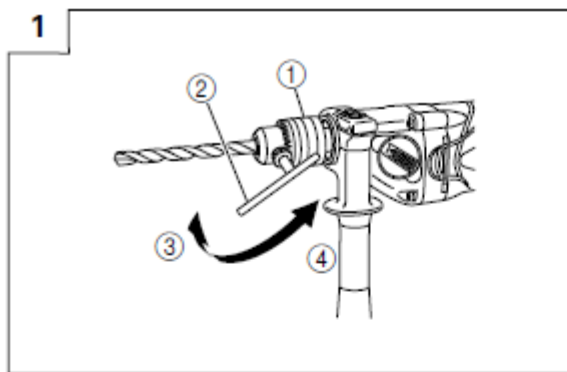
HITACHI

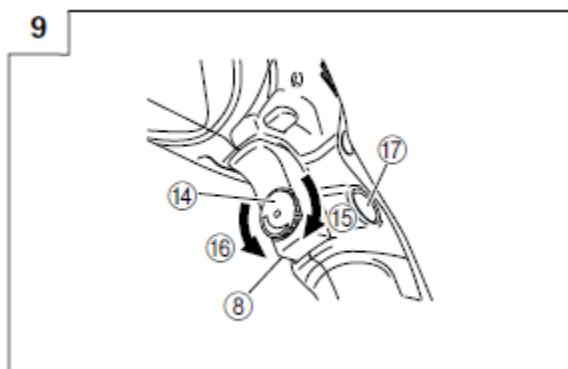
**Бормашина
D 10VJ * D 13VH**



ИНСТРУКЦИИ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Внимателно прочетете и разберете тези инструкции, преди да започнете работа с машината.





1	Патронник на бормашината
2	Ключ на патронника
3	Затягане
4	Разхлабване
5	Муфа
6	Затягащ пръстен
7	Странична ръкохватка
8	Спусък
9	Бутон
10	Маркировка (R)
11	Маркировка (L)
12	Ограничител за дълбочина
13	Пръстен за смяна на предавките
14	Пръстен за настройка на скоростта
15	Високи обороти
16	Ниски обороти
17	Стопер

	Символи ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ На машината се използват следните символи. Преди започване на работа се уверете, че разбирате техните значения.
	Прочетете всички предупреждения за безопасност и всички инструкции. Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозни наранявания.
	Само за страните от ЕС. Не изхвърляйте електрическите инструменти заедно с домакинските отпадъци! В съответствие с Европейска директива 2002/96/ЕС за отпадъци от електрическо и електронно оборудване и прилагането ѝ в съответствие с националното законодателство, електрическите инструменти, които са достигнали до края на експлоатационния си живот, трябва да бъдат събирани отделно и изпращани в специализирани центрове за рециклиране по начин, благоприятен за околната среда.

Ташев-Галвинг
www.tashev-galving.com

ОБЩИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИНСТРУМЕНТИ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Прочетете всички предупреждения и инструкции за безопасност.

Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозни наранявания.

Запазете всички предупреждения и инструкции за бъдеща справка.

Терминът "електрически инструмент" в предупрежденията се отнася за вашия електрически инструмент, захранван от мрежата (с кабел) или от батерия (без кабел).

1. Безопасност на работното място.

- a. **Поддържайте работното си място чисто и добре осветено.** Безпорядъкът и неосветените участъци на работното място са предпоставка за трудови злополуки.
- b. **Не използвайте електрическите инструменти във взривоопасна среда, например в близост до лесно запалителни течности, газове или прах.** Електрическите инструменти изпускат искри, които могат лесно да възпламенят праха или изпаренията.
- c. **Не допускайте деца и други странични лица в опасна близост, докато работите с електрически инструмент.** Отвличането на вниманието е предпоставка за загуба на контрол над електрическия инструмент.

2. Електрическа безопасност

- a. **Щепселът трябва да съответства на контакта. Никога не видоизменяйте щепсела по какъвто и да било начин. Не използвайте никакви адаптери за щепсели със заземени електрически инструменти.** Немодифицираните щепсели и съответстващите контакти намаляват риска от токов удар.
- b. **Избягвайте контакта на тялото си със заземени повърхности като тръби, радиатори, печки и хладилници.** Това крие риск от токов удар, ако вашето тяло е заземено.
- c. **Не излагайте електрическите инструменти на дъжд или влага.** Проникването на вода в електрическия инструмент ще увеличи риска от токов удар.
- d. **Не злоупотребявайте със захранващия кабел. Никога не използвайте кабела за пренасяне или дърпане на електрическия инструмент или за изключване на щепсела от контакта.** Пазете кабела от нагряване, омасляване, допир с остри ръбове и затягащи се части. Повредените или оплетени кабели увеличават риска от токов удар.
- e. **Когато работите с електрическия инструмент на открито, използвайте само удължители, които са подходящи за работа на открито.** Използването на удължител, подходящ за работа на открито, намалява риска от токов удар.
- f. **Когато използването на електрическия инструмент във влажна среда е неизбежно, използвайте захранващ източник с дефектнотокова защита (RCD).** Използването на дефектнотокова защита намалява риска от токов удар.

3. Лична безопасност

- a. **Бъдете внимателни, наблюдавайте работата си и постъпвайте разумно, когато работите с електрическия инструмент. Не работете с електрически инструменти, когато сте уморени или под влияние на наркотици, алкохол или лекарства.** Един момент на невнимание по време на работа с електрически инструмент може да доведе до сериозно нараняване.
- b. **Използвайте лични предпазни средства. Винаги използвайте предпазни средства за очите.** Предпазните средства като дихателна маска, нехлъзгащи се

обувки, каска или антифони, използвани при съответните условия на работа, ще намалят риска от наранявания.

- c. **Вземете мерки за предотвратяване на случайното стартиране на електрическия инструмент.** Уверете се, че стартовият бутон е в изключено положение, преди да включите инструмента към захранващия източник и/или акумулаторната батерия и преди да вдигнете или пренесете инструмента. Носенето на електрически инструменти с пръст, поставен върху стартовия бутон, или подаването на захранване към електрически инструменти с включен стартов бутон са предпоставка за инциденти.
 - d. **Махнете от електрическия инструмент всички ключове за регулиране или гаечни ключове, преди да включите захранването.** Гаечен или регулиращ ключ, останал закрепен за някоя от затягащите се части на електрическия инструмент, може да причини нараняване.
 - e. **Не се пресягайте. Винаги поддържайте стабилна стойка и пазете равновесие.** Това ще ви даде възможност за по-добър контрол върху електрическия инструмент в неочаквани ситуации.
 - f. **Носете подходящо работно облекло. Не носете широки дрехи или украшения. Пазете косата, облеклото и ръкавиците си от движещите се части.** Широките дрехи, украшенията и дългата коса могат да бъдат захванати от движещите се части на машината.
 - g. **Ако инструментите са предвидени за включване към системи за отвеждане и събиране на прах, погрижете се те да бъдат правилно свързани и използвани.** Използването на тези устройства може намали рисковете за вашето здраве, свързани с отделянето на прах.
- 4. Използване и грижа за електрическия инструмент**
- a. **Не претоварвайте електрическия инструмент. Използвайте електрически инструмент, подходящ за предвидената от вас работа.** Подходящият електрически инструмент ще извърши работата по-качествено и по-безопасно в диапазона, за който е предназначен.
 - b. **Не използвайте електрическия инструмент, ако стартовият му бутон не може да го включи или изключи.** Всеки електрически инструмент, който не може да бъде контролиран чрез стартовия му бутон, е опасен и трябва да се ремонтира.
 - c. **Изключете щепсела от захранващата мрежа и/или извадете батерията от електрическия инструмент, преди да извършите каквито и да било настройки, смяна на аксесоари или когато прибирате електрическия инструмент за съхранение.** Тези превантивни мерки за безопасност намаляват риска от случайно включване на машината.
 - d. **Съхранявайте електрическите инструменти, които не използвате, далеч от достъпа на деца и не позволявайте на лица, които не са запознати с електрическия инструмент или с тези инструкции, да работят с него.** Електрическите инструменти са опасни в ръцете на неопитни лица.
 - e. **Поддържайте добре електрическите инструменти. Проверявайте за разцентроване или заяждане на движещите се части, за счупени части или всякакви други условия, които биха могли да повлияят на правилното функциониране на машината.** При наличие на повреди, електрическият инструмент трябва да бъде ремонтиран, преди да го използвате отново. Много инциденти са причинени от лошо поддържани електрически инструменти.
 - f. **Поддържайте режещите части на електрическите инструменти остри и чисти.** Добре поддържаните и остри режещи части по-рядко заяждат и се управляват по-лесно.
 - g. **Използвайте електрическия инструмент, аксесоарите, крайниците и т.н. в съответствие с тези инструкции, като вземете предвид работните условия и работата, която ще се извършва.** Употребата на електрическия инструмент за работи, за които не е предназначен, може да доведе до опасни ситуации.

5. Обслужване

- а. Обслужването на електрическия инструмент трябва да се извършва от квалифициран техник, при използването само на идентични резервни части. По този начин се осигурява поддържането на безопасността на електрическия инструмент.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

Дръжте децата и хората с увреждания далеч от инструмента.

Когато не се използва, инструментът трябва да се съхранява извън обсега на деца и хора с увреждания.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА БОРМАШИНАТА

1. Когато работите с ударна бормашина, използвайте предпазни средства за ушите. Излагането на шум може да причини загуба на слуха.
2. Използвайте допълнителните ръкохватки, доставени с инструмента. Загубата на контрол може да доведе до наранявания.
3. Преди да пробивате стени, тавани или подове, трябва да се уверите, че в тях няма скрити силови кабели.
4. Не носете ръкавици, направени от материал, който може да се набира, като памук, вълна, плат или нишки и т.н.

СПЕЦИФИКАЦИИ

Модел		D10VJ		D13VH	
Напрежение (според областта) *		(110 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~			
Входяща мощност		690 W *			
Промяна на скоростта		1	2	1	2
Скорост на празен ход	Въртене напред	0 – 1000 min ⁻¹	0 – 3000 min ⁻¹	0 – 1000 min ⁻¹	0 – 3000 min ⁻¹
	Въртене назад	0 – 600 min ⁻¹	0 – 1800 min ⁻¹	0 – 600 min ⁻¹	0 – 1800 min ⁻¹
Капацитет на пробиване	Дърво	10 mm	6 mm	13 mm	8 mm
	Стомана	25 mm	13 mm	40 mm	25 mm
Тегло		1.8 kg		1.9 kg	

* Проверете стойностите, посочени на табелката на инструмента, тъй като те се променят в различните области.

СТАНДАРТНИ АКСЕСОАРИ

- (1) Ключ за патронника (само при патронници с ключ) 1
(2) Странична ръкохватка 1
(3) Ограничител за дълбочина 1

Стандартните принадлежности може да бъде променени без предварително уведомление.

ПРИЛОЖЕНИЕ

- Пробиване на отвори в метал, дърво или пластмаса.

ПРЕДИ ЗАПОЧВАНЕ НА РАБОТА

1. Захранващ източник.

Уверете се, че захранващият източник, който ще използвате, съответства на изискванията към захранването, посочени на идентификационната табелка на продукта.

2. Бутон за включване и изключване на захранването.

Уверете се, че този бутон е в изключено положение (OFF). Ако включите щепсела на захранващия кабел в контакта, докато бутонът е във включено положение (ON), електрическият инструмент незабавно ще започне работа, което може да причини сериозни инциденти.

3. Удължаващ кабел.

Ако работната зона е отдалечена от захранващия източник, използвайте удължаващ кабел с достатъчно голямо сечение и номинален капацитет. Удължаващият кабел трябва да бъде възможно най-къс в съответствие с конкретния случай.

4. Избор на подходящо свредло.

О Когато пробивате метал или пластмаса.

Използвайте обикновено свредло за метал.

О Когато пробивате дърво.

Използвайте обикновено свредло за дърво.

Въпреки това, когато пробивате отвори с диаметър 6.5 mm или по-малък, използвайте свредло за метал.

5. Монтаж и демонтаж на свредлото.

Патронник с ключ (фигура 1)

- (1) Отворете челюстите на патронника и поставете свредлото в него.
- (2) Поставете ключа на патронника във всеки от трите отвора на патронника и го завъртете по посока на часовниковата стрелка (гледано отпред). Затегнете добре.
- (3) За да извадите свредлото, поставете ключа на патронника във всеки от трите отвора на патронника и го завъртете в посока, обратна на часовниковата стрелка.

Патронник без ключ (фигури 2, 3)

- (1) Монтаж на свредлото.

Завъртете муфата в посока, обратна на часовниковата стрелка, и отворете патронника. След като поставите свредлото в патронника, докдето може да влезе, хванете затягащия пръстен и затворете патронника като въртите муфата по посока на часовниковата стрелка, гледано отпред.

- (2) Демонтаж на свредлото.

Хванете затягащия пръстен и отворете патронника като въртите муфата в посока, обратна на часовниковата стрелка.

ЗАБЕЛЕЖКА

Ако муфата не се разхлабва повече, фиксирайте страничната ръкохватка към затягащия пръстен, хванете здраво ръкохватката и завъртете муфата, за да я разхлабите на ръка (фигура 4).

6. Проверка на посоката на въртене (фигура 5).

При натискане на страната R на бутона, свредлото се върти по посока на часовниковата стрелка (гледано отзад).

При натискане на страната L на бутона, свредлото се върти в посока, обратна на часовниковата стрелка.

(Знаците **L** и **R** са отбелязани на корпуса.)

7. Фиксиране на страничната ръкохватка (фигура 6)

Свържете страничната ръкохватка към монтажния елемент.

Завъртете дръжката на страничната ръкохватка по посока на часовниковата стрелка, за да я фиксирате.

Поставете страничната ръкохватка в работно положение и я затегнете здраво с помощта на дръжката.

За да монтирате ограничителя за дълбочина към страничната ръкохватка, поставете ограничителя в U-образния улей на страничната ръкохватка, регулирайте позицията на ограничителя в съответствие с желаната дълбочина на отвора и здраво затегнете страничната ръкохватка (Фигура 7).

8. Превключване ниска/висока скорост.

Преди да смените скоростта се уверете, че превключвателят е в изключено положение (OFF) и бормашината е спряла напълно.

За да смените скоростта, завъртете диска за промяна на скоростта, както е посочено със стрелката на фигура 8. Цифрата "1", гравирани върху корпуса, обозначава ниската скорост, а цифрата "2" – високата скорост.

Ако е трудно да завъртите диска за промяна на скоростта, завъртете леко патронника в която и да е посока, а след това опитайте отново да завъртите диска.

НАЧИН НА ИЗПОЛЗВАНЕ

1. Превключване.

- Когато спусъкът е натиснат, инструментът се върти. Когато отпуснете спусъка, инструментът спира.
- Скоростта на въртене на бормашината може да се регулира чрез дълбочината на натискане на спусъка. Ако спусъкът е натиснат леко, скоростта е ниска и се увеличава с по-силното натискане на спусъка.
- Желаната скорост на въртене може да се зададе предварително чрез диска за регулиране на скоростта. Завъртете диска за регулиране на скоростта по посока на часовниковата стрелка, за да увеличите скоростта, или в посока, обратна на часовниковата стрелка, за да намалите скоростта (фигура 9).
- Като дръпнете спусъка и натиснете стопера може да поддържате включено състояние, което е удобно за продължителна работа. При изключване може да освободите стопера като натиснете спусъка отново.

ВНИМАНИЕ

Ако е натиснат бутонът за обратно въртене на свредлото (L), стоперът не може да се използва.

2. Пробиване.

- Когато пробивате отвор, стартирайте бормашината с ниска скорост и постепенно увеличавайте скоростта, докато пробивате.
- Винаги прилагайте натиск в права линия със свредлото. Прилагайте достатъчно натиск, за да поддържате пробиването, но не натискайте прекалено силно, за да не блокирате двигателя или да не отскочи свредлото.
- За да сведете до минимум вероятността от засядане и за да не пробие материала изцяло, намалете натиска в края на пробиването.

- Ако свредлото заседне, незабавно отпуснете спусъка, извадете свредлото от детайла и започнете пробиването отново. Не натискайте и отпускате спусъка, за да се опитате да стартирате заседнало свредло. Така можете да повредите свредлото.
- Колкото е по-голям диаметърът на свредлото, толкова по-голяма е реактивната сила върху ръката ви. Внимавайте да не загубите контрол върху бормашината поради действието на реактивната сила. За да поддържате контрол върху инструмента, заемете стабилна стойка, използвайте страничната ръкохватка, хванете бормашината с две ръце и се уверете, че тя е разположена перпендикулярно към материала, който ще пробивате.

ПОДДРЪЖКА И ИНСПЕКЦИЯ

1. Проверка на свредлата.

Тъй като използването на тъп инструмент ще намали ефективността и може да причини евентуални повреди на двигателя, наточете или сменете инструмента, веднага щом забележите износване.

2. Проверка на монтажните винтове.

Редовно проверявайте всички монтажни винтове и се уверете, че те са добре затегнати. Ако някои от винтовете са разхлабени, веднага ги затегнете. В противен случай това може да доведе до сериозна опасност.

3. Поддръжка на електродвигателя.

Двигателният блок представлява сам по себе си "сърцето" на електрическия инструмент. Не допускайте попадане на никакви външни предмети, масло или вода във всмукателния отвор.

4. Проверка на графитните четки.

За да осигурите безопасността и да предотвратите токов удар, проверката на графитните четки трябва да се извършва САМО в упълномощен сервизен център на HITACHI.

5. Смяна на захранващия кабел.

Ако захранващият кабел на инструмента е повреден, трябва да изпратите инструмента в упълномощен сервизен център на HITACHI за смяна на кабела.

6. Списък с части за обслужване.

- A: Позиция номер
- B: Кодов (каталожен) номер
- C: Използвани бройки
- D: Забележки

ВНИМАНИЕ

Ремонтът, модифицирането и проверката на електрическите инструменти на HITACHI трябва да се извършват от упълномощен сервизен център на HITACHI.

Този опис на части ще бъде от полза, ако е предоставен заедно с инструмента в упълномощен сервизен център на HITACHI, когато се изисква ремонт или друг вид поддръжка.

При използване или обслужване на електрически инструменти, винаги спазвайте предписаните правилници и стандарти за всяка страна.

МОДИФИКАЦИИ

Електрическите инструменти на HITACHI постоянно се усъвършенстват и модифицират, за да се приложат най-новите технологически достижения.

В тази връзка, някои части (т.е. каталожни номера и/или дизайн) може да бъдат сменени без предварително уведомление.

ГАРАНЦИЯ

Ние даваме гаранция за електрическите инструменти на HITACHI в съответствие с предписанията на закона / специфичните правилници на страната. Тази гаранция не покрива дефекти или повреда, дължащи се на неправилна експлоатация, злоупотреба или нормално износване. В случай на рекламация, моля изпратете електрическия инструмент, неразглобен, заедно с ГАРАНЦИОННАТА КАРТА, която се намира в края на тази инструкция за експлоатация, до упълномощен сервизен център на HITACHI.

ЗАБЕЛЕЖКА

На основание на постоянната програма за изследване и развитие, HITACHI си запазва правото на промяна на посочените тук технически данни без предварително уведомление.

Информация относно генерираните шум и вибрации

Измерените стойности са определени в съответствие с EN60745 и декларирани съгласно ISO 4871.

Типови нива на силата на звука по скала A: 80 dB (A)

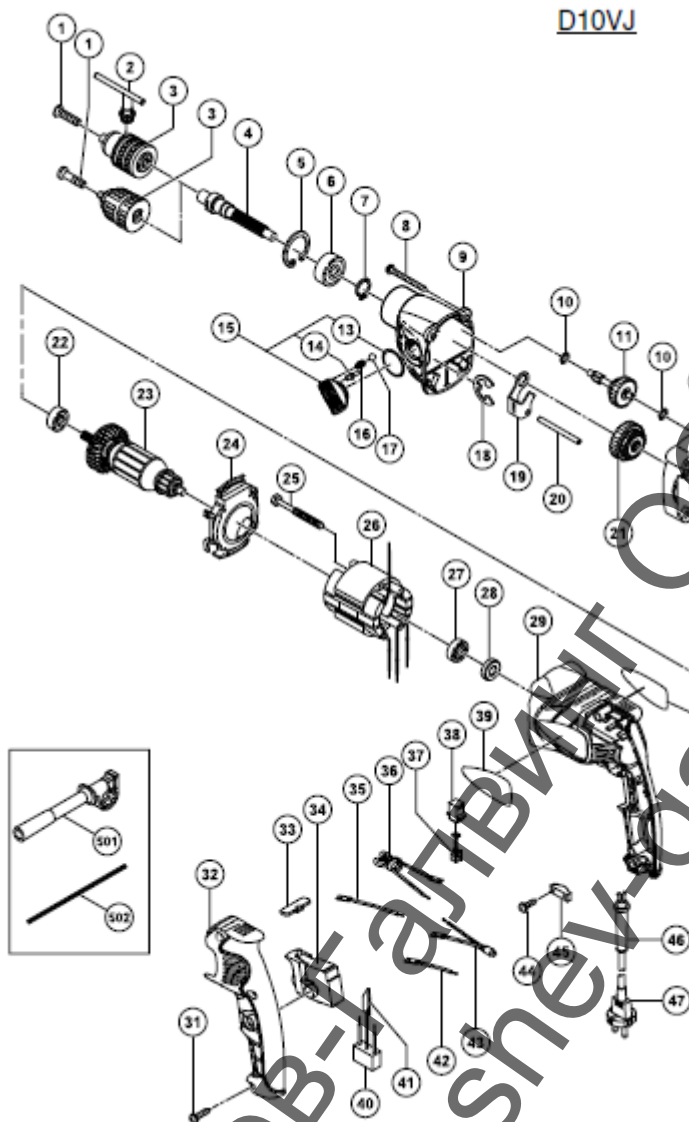
Неопределеност KpA: 3 dB (A).

Използвайте средства за защита на слуха.

Типова средно претеглена средноквадратична стойност на ускорението: 2.5 m/s²

D10VJ

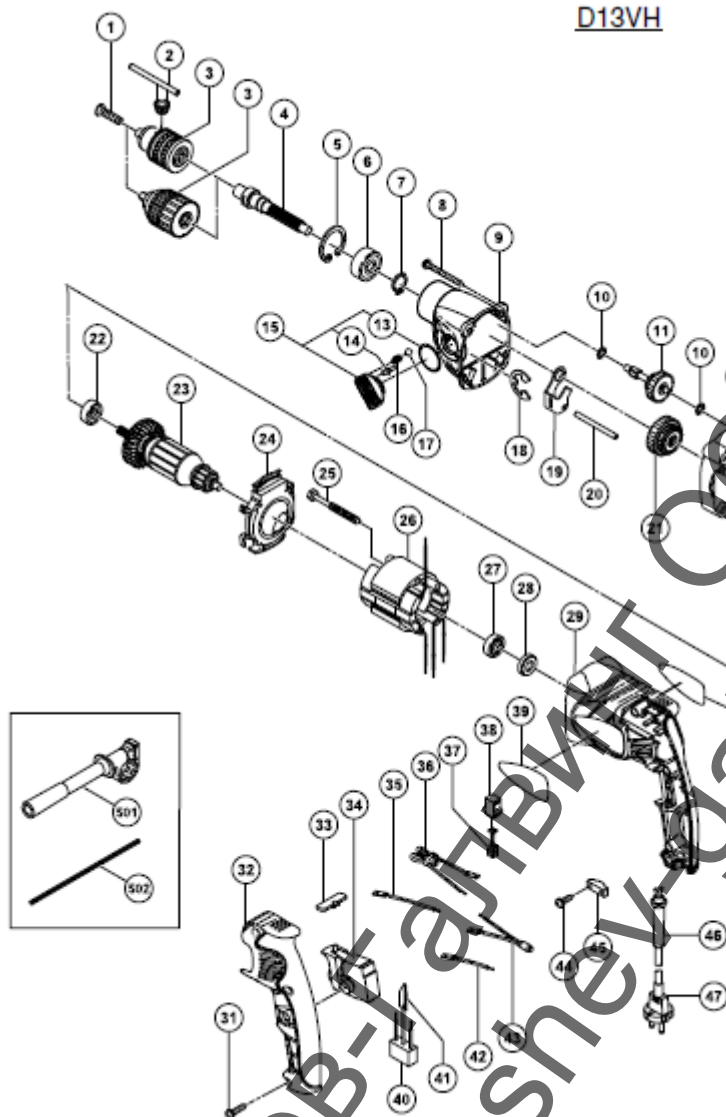
D10VJ



A	B	C	D
1-1	995-344	1	M6 x 25
1-2	311-959	1	M6 x 23
2	987-575	1	
3-1	322-581	1	10VLR-D
3-2	322-370	1	10VLRG-N
4	323-956	1	
5	939-556	1	
6	620-2DD	1	6202DDCMPS2L
7	939-544	1	
8	316-321	4	D5 x 45
9	323-959	1	
10	322-852	2	
11	322-858	1	
12	323-958	1	
13	306-353	1	S-22
14	322-848	1	
15	322-847	1	"13, 14"
16	981-328	1	
17	319-535	1	D3.5
18	323-048	1	
19	322-849	1	
20	322-860	1	D5
21	322-846	1	
22	608-DDM	1	608DDC2PS2L
23-1	360-655C	1	110V
23-2	360-655E	1	220V-230V
23-3	360-655F	1	240V
24	322-843	1	
25	981-824	2	D4 x 45
26-1	340-589C	1	110V
26-2	340-589E	1	220V-230V
26-3	340-589F	1	240V
27	698-T1X	1	698T1XZZ1MC2E NS7L
28	309-929	1	
29	322-861	1	
30		1	
31	301-653	3	D4 x 20
32	322-862	1	
33	322-853	1	
34	322-854	1	
35	321-630	1	
36-1	322-517	1	"NZL, AUS, EUROPE, CHN"
36-2	322-518	1	"TPE"
37	999-041	2	
38	955-203	2	
39		1	
40	994-273	1	"TPE, NZL, AUS, EUROPE, CHN"
41	992-635	1	"TPE, NZL, AUS, EUROPE, CHN"
42	321-631	1	
43-1	321-634	1	"NZL, AUS, EUROPE, CHN"
43-2	322-519	1	"TPE"
44	984-750	2	D4 x 16
45	937-631	1	
46	953-327	1	
47		1	
501	323-050	1	
502	303-709	1	

D13VH

D13VH



A	B	C	D
1	995-344	1	M6 x 25
2	987-576	1	
3-1	321-814	1	13VLRB-D
3-2	322-625	1	13VLRJ-N
4	323-956	1	
5	939-556	1	
6	620-2DD	1	6202DDCMPS2L
7	939-544	1	
8	316-321	4	D5 x 45
9	323-959	1	
10	322-852	2	
11	322-858	1	
12	323-958	1	
13	306-353	1	S-22
14	322-848	1	
15	322-847	1	"13, 14"
16	981-328	1	
17	319-535	1	D3.5
18	323-048	1	
19	322-849	1	
20	322-860	1	D5
21	322-846	1	
22	608-DDM	1	608DDC2PS2L
23-1	360-655E	1	220V-230V
23-2	360-655F	1	240V
24	322-843	1	
25	981-824	2	D4 x 45
26-1	340-589E	1	220V-230V
26-2	340-589F	1	240V
27	698-T1X	1	698T1XZZ1MC2E NS7L
28	309-929	1	
29	322-861	1	
30		1	
31	301-653	3	D4 x 20
32	322-862	1	
33	322-853	1	
34	322-820	1	
35	321-630	1	
36	322-517	1	
37	999-041	2	
38	955-203	2	
39		1	
40	994-273	1	"FRA, AUS, SAF, CHN"
41	992-635	1	"FRA, AUS, SAF, CHN"
42	321-631	1	"KUW, INA, SAU, SIN"
43	321-634	1	
44	984-750	2	D4 x 16
45	937-631	1	
46	953-327	1	
47		1	
501	323-050	1	
502	303-709	1	

ГАРАНЦИОННА КАРТА

- ① Модел №
 - ② Сериен №
 - ③ Дата на закупуване
 - ④ Име и адрес на клиента
 - ⑤ Име и адрес дилъра
- (Моля, поставете печат с името и адреса на дилъра)

ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Декларираме на собствена отговорност, че този продукт съответства на стандарти или стандартизационни документи EN60745, EN55014 и EN61000 съгласно Директиви 2004/108/ЕС и 98/37/ЕС. Освен това този продукт съответства на основните изисквания на Директива 2006/42/ЕС, които се прилагат от 29 декември 2009 г.

Тази декларация е приложима към продукти с поставена СЕ марка.

Представителен офис в Европа:

Hitachi Power Tools Europe GmbH

Siemensring 34, 47877 Willich 1, Германия

Главен офис в Япония:

Hitachi Koki Co., Ltd.

Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,
Minato-ku, Токио, Япония



30.04.2009 г.

Подпис – не се чете

К. Като

Директор на Борда